



# SERWIS INFORMACYJNY

Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji

tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: [bi@um.krakow.pl](mailto:bi@um.krakow.pl)

2011(2832)

wtorek, 15 listopada 2011 r.

---

## Z MAGISTRATU:

---

### **BUDŻET MIASTA KRAKOWA NA ROK 2012**

**Prezydent Krakowa przekazał Radzie Miasta projekt budżetu miasta na rok 2012. Przyszłoroczny budżet miasta gwarantuje kontynuowanie tych inwestycji na które Miasto pozyskało już współinwestowanie ze środków europejskich.**

Według projektu dochody budżetu miasta na przyszły rok wyniosą 3.505.759.405 zł. Wydatki Budżetu Miasta ustalone zostały natomiast na poziomie 3.547.609.458 zł. Według przedstawionego projektu przyszłoroczny deficyt budżetowy wyniesie 41.850.053 zł i zostanie sfinansowany przychodami pochodzącymi z wolnych środków jako nadwyżki na rachunku bankowym środków zagranicznych niepodlegających zwrotowi.

Przygotowany projekt Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski omówi jutro podczas konferencji prasowej, która odbędzie się o godzinie 11.00 w Sali Lea. (MS).

---

### **KRAKÓW POD CHOINKĘ – JUŻ PO RAZ DRUGI!**

**Po ogromnym sukcesie zeszłorocznej edycji akcji *Kraków pod choinkę* rusza jej kolejna odsłona. Już od jutra (16 listopada, środa), na profilu Krakowskiego Biura Festiwalowego na portalu allegro oraz w trzech punktach sieci informacji miejskiej InfoKraków będzie można kupić specjalne karnety na wybrane festiwale organizowane w przyszłym roku przez KBF, a także wydawnictwa przygotowane przez Biuro.**

Wszystko będzie dostępne w świątecznych, promocyjnych cenach. Trudno o lepszy prezent gwiazdkowy dla miłośników kultury z najwyższej półki. Warto się pospieszyć – liczba karnetów i wydawnictw jest ograniczona.

Do sprzedaży trafi limitowana seria karnetów na 9. Festiwal Misteria Paschalia (2-9 kwietnia 2012; cena: 700 zł) oraz jubileuszowy 10. Festiwal Sacrum Profanum (9-15 września 2012, cena: 500 zł). Polecamy także komplet dwóch płyt z serii *Misteria Paschalia Collection* w cenie 20 zł, komplet książek z serii *Linia muzyczna* w cenie 60 zł (można także wybrać każdy z tomów – *Nowa muzyka niemiecka*, *Nowa muzyka amerykańska* i *Nowa muzyka brytyjska* – każdy w cenie 25 zł) oraz wzruszający *Jan Paweł II. Album Rodzinny* w cenie 35 zł.

Karnety będzie można kupić w punktach InfoKraków przy ul. św. Jana 2, w Pawilonie Wyspiańskiego przy pl. Wszystkich Świętych 2 oraz w Centrum Obsługi Ruchu Turystycznego przy ul. Powiśle 11).

UWAGA: Karnety obejmują wstęp na wszystkie koncerty danego festiwalu i upoważniają do odbioru biletów w pierwszej strefie. Należy je wymienić na bilety wstępu. Po rozpoczęciu sprzedaży biletów organizatorzy skontaktują się bezpośrednio z nabywcami karnetów. W razie pytań możliwy jest kontakt pod adresem: [rezerwacje@biurofestiwalowe.pl](mailto:rezerwacje@biurofestiwalowe.pl).

**Sacrum Profanum** to festiwal prezentujący muzykę XX wieku i najnowszą. Jego rangę buduje udział najlepszych zespołów wykonujących muzykę współczesną, m.in. Ensemble Modern, Ensemble Intercontemporain, Klangforum Wien. Sacrum Profanum łączy muzykę poważną z innymi nurtami. Co roku program koncentruje się na twórczości kompozytorów z innego kraju lub sfery kulturowej. Festiwal zdobył najpoważniejsze polskie nagrody i wyróżnienia. Zyskał też status jednego z najciekawszych wydarzeń muzycznych Europy. Dyrektorem artystycznym Festiwalu jest Filip Berkowicz. Więcej na: [www.sacrumprofanum.com](http://www.sacrumprofanum.com)

**Misteria Paschalia** to jeden z najważniejszych europejskich festiwali poświęconych muzyce renesansu i baroku. Jego formuła opiera się na prezentacji muzyki związanej z Wielkim Tygodniem i Wielkanocą, wykonywanej przez uznanych mistrzów i najznamienitszych interpretatorów muzyki dawnej. W czasie festiwalu krakowskie sale koncertowe, unikatowe wnętrza sakralne oraz kaplica św. Kingi w Wieliczce rozbrzmiewają najpiękniejszymi arcydziełami tego okresu. Festiwal cieszy się uznaniem krytyków i niesłabnącym zainteresowaniem melomanów. Co roku znajduje się w czołówce rankingu wydarzeń kulturalnych opracowywanych przez tygodnik Polityka, a dziennik Rzeczpospolita uznał go za jedno z najważniejszych wydarzeń 2008 i 2009 roku. Festiwal dwukrotnie reprezentował także Polskę na targach Midem w Cannes. Dyrektorem artystycznym Festiwalu jest Filip Berkowicz. Więcej: [www.misteriapaschalia.com](http://www.misteriapaschalia.com).

Krakowskie Biuro Festiwalowe to wiodąca polska instytucja realizująca najważniejsze wydarzenia kulturalne w skali kraju i Europy. Organizuje prestiżowe festiwale: Misteria Paschalia i Sacrum Profanum, jest także promotorem takich projektów kulturalnych jak: Festiwal Muzyki Filmowej, Międzynarodowy Festiwal Kina Niezależnego Off Plus Camera, Międzynarodowy Festiwal Teatralny Boska Komedia, Międzynarodowy Festiwal Literacki im. Josepha Conrada, Burn Selector Festival, a także przyciągających wielotysięczną publiczność imprez plenerowych o ogromnym rozmachu, jak: Wianki oraz WOW!night Music Square Session na Rynku Głównym w Krakowie. Więcej na: [www.biurofestiwalowe.pl](http://www.biurofestiwalowe.pl). (KF).

---

## **WOJNA TO MĘSKA RZECZ?**

***Wojna to męska rzecz? Losy kobiet w okupowanym Krakowie w 12***

**odsłonach, to tytuł wystawy, którą od 16 listopada (środa) będzie można oglądać w Fabryce Emalia Oskara Schindlera. Wernisaż wystawy odbędzie się dziś (15 listopada, wtorek) o godz. 18:00 w siedzibie Muzeum przy ul. Lipowej 4.**

Tytuł wystawy nawiązuje do powiedzenia „wojna to męska rzecz”, które tradycja przypisuje Winstonowi Churchillowi. Wojna, jak pokazują prezentowane na ekspozycji losy 12 bohaterek, to również kobieca rzecz: odważne decyzje, brawurowe akcje i niebezpieczne zadania, jakich nie powstydzilby się niejeden męski bohater. Zachowane dokumenty, pamiątki, eksponaty i wspomnienia świadczą o wielkiej odwadze, ofiarności i determinacji kobiet. Wojna to nie tylko pole bitwy i walki z bronią w rękę, to również niebezpieczna codzienność, walka z bólem i strachem, dramatyczna odpowiedzialność za dzieci i dom. To również konieczność zapracowania na byt, podejmowanie najtrudniejszych decyzji oraz wspieranie mężów, ojców, synów.

Wystawa włącza się w proces odzyskiwania pamięci kobiet i o kobietach w czasie okupacji w Krakowie przez pryzmat wybranych losów 12 niezwykłych osobowości. Historia miasta z punktu widzenia jego mieszkanek pokazuje inną kartę tej historii. Uzmysławia fakt, że dzieje miast, państw czy społeczeństw tworzą jednostki. W ekstremalnej sytuacji, jaką jest wojna, społeczeństwa nie mogą sobie pozwolić na marnotrawstwo potencjału tkwiącego w dużej jego części, tak więc przyzwalają, a nawet oczekują zaangażowania kobiet.

Na wystawę składają się odzyskane materiały, opowieści najbliższych, zaangażowanie rodzin. Niezwykłą wartością stanowi włączenie się do projektu potomków bohaterek oraz osób ocalonych przez nie, zarówno tych mieszkających w Polsce, jak i w Izraelu oraz w Stanach Zjednoczonych. Nie tylko użyczyli oni rodzinnych pamiątek i dzielili się wiedzą o swoich najbliższych, ale są również autorami lub współautorami biogramów swoich matek i babek. Cenne i ważne są wspomnienia żyjących bohaterek Geni Manor i Miriam Akavii z Izraela

Wystawę *Wojna to męska rzecz? Losy kobiet w okupowanym Krakowie w 12 odsłonach* będzie można oglądać w Oddziale Muzeum Historycznego Miasta Krakowa - Fabryka Emalia Oskara Schindlera do 30 kwietnia 2012 r. Kuratorem wystawy jest Beata Łabno. Dodatkowe informacje są dostępne na stronie internetowej: [www.mhk.pl](http://www.mhk.pl). (KF).

---

#### **TUNELE POD RONDEM OFIAR KATYNIA GOTOWE**

**Zgodnie z wcześniejszymi zapowiedziami, od dziś (15 listopada, wtorek) otwarte będą tunele drogowe pod przebudowanym rondem Ofiar Katynia. Oznacza to, że kierowcy będą mieli do dyspozycji wszystkie trzy poziomy nowego węzła komunikacyjnego.**

90 – metrowe tunele leżące na linii północ – południe ułatwią wjazd do Krakowa

od strony Olkusza i drogi krajowej nr 94, a także bezkolizyjny wyjazd z miasta w kierunku północnym. Ściany tuneli ozdobione są wizualizacjami krakowskich kopców, według autorskiej Mariusza Zaczyka, absolwenta krakowskiej Akademii Sztuk Pięknych.

Po przebudowie ronda Ofiar Katynia kierowcy – oprócz tuneli drogowych – mają do dyspozycji tzw. wyspę centralną, czyli poziom „zero”, który służy głównie do obsługi komunikacyjnej przyległych terenów mieszkaniowych i komercyjnych. Natomiast na kierunku wschód – zachód przejazd ułatwia potężna estakada drogowa. To element dróg krajowych 7 i 79. Estakada ma 500 metrów długości i jest bodaj najdłuższym takim obiektem we wszystkich polskich miastach.

Zgodnie z kontraktem podpisanym z wykonawcą inwestycji - konsorcjum firm w składzie RADKO Sp. z o.o. (lider) i PUNJ LLOYD Ltd. - budowa węzła Ofiar Katynia wyniosła 121 milionów złotych. Miastu udało się uzyskać środki zewnętrzne na dofinansowanie tego zadania. 17 milionów złotych przeznaczy Unia Europejska na budowę tuneli drogowych. Natomiast 10 milionów złotych to pieniądze z rezerwy budżetu państwa na projekty drogowe w województwach, powiatach i miastach na prawach powiatu. Środki te zasiliły powstanie estakady. (M).

---

### **EUROPEJSKI TYDZIEŃ ŚWIADOMOŚCI MUKOWISCYDOZY**

**W ramach III Europejskiego Tygodnia Świadomości Mukowiscydozy 18 listopada (piątek) o godz. 15.00 w sali wykładowej Katedry Anatomii UJ, ul. Kopernika 12 odbędzie się I Ogólnopolskie Forum „MUKOWISCYDOZA BYWA KOBIETĄ” o sytuacji kobiet opiekujących się dziećmi chorymi na mukowiscydozę w Polsce i innych krajach europejskich. Na debatę zapraszają Fundacja Pomocy Rodzinom i Chorym na Mukowiscydozę MATIO i Urząd Miasta Krakowa.**

Forum ma charakter otwarty, a jego celem jest wypracowanie wspólnego stanowiska pozwalającego ustalić potrzeby kobiet zajmujących się chorymi przewlekle dziećmi w Polsce wobec istniejących standardów europejskich. Organizatorzy, biorąc pod uwagę sytuację naszego kraju, a jednocześnie sposób działania w innych krajach europejskich, wspólnie z ekspertami i rodzicami chorych chcą stworzyć projekt włączający wykluczone dotąd kobiety w aktywne życie społeczne i zawodowe. Temat jest bardzo szeroki, a rozwiązania które będą starali się wypracować mogą pomóc wszystkim chorym na choroby rzadkie. Uczestnicy zastanowią się czy muszą narażać dostatecznie już chore dzieci na pobyty w szpitalu w przypadku zalecanej antybiotykoterapii, którą w innych krajach można prowadzić w domu. Oprócz korzyści dot. stanu zdrowia dzieci (brak narażania na kontakty z innymi chorymi) jest to także wymierna korzyść dla budżetu państwa. Koszt leczenia chorego na mukowiscydozę w przypadku hospitalizacji powyżej 4 dni ponoszony przez NFZ to 9588 zł. Uwzględniając fakt, że w średniej wielkości klinice

przeprowadza się około 300 hospitalizacji trwających powyżej czterech dni w celu zastosowania antybiotykoterapii dożylniej, oszczędność wynikająca z wprowadzenia antybiotykoterapii domowej w skali roku wyniosłaby w tym okresie, tylko dla jednego takiego ośrodka 975 000 zł (pomijamy tu stosunkowo rzadkie przypadki hospitalizacji koniecznej ze względu na stan zdrowia). Matki chorych na mukowiscydozę dzieci chciałyby pracować. Dlaczego jest to w wielu przypadkach niemożliwe? Wiele z nich jest samotnych, a wychowuje nawet więcej niż 1 chore dziecko. Jakie wsparcie otrzymują od społeczeństwa i państwa? Czy my, zdrowi, zbyt łatwo nie zwalniamy się z odpowiedzialności za chorych? Chorzy z mukowiscydozą mają prawo do orzeczenia do niepełnosprawności. Mukowiscydoza jest chorobą, która nie naznacza chorych wyraźnymi symptomami. Niepełnosprawny to jeżdżący na wózku inwalidzkim, czasami posiadający białą laskę, potrzebujący wsparcia opiekuna. W mukowiscydozie cała uciążliwość choroby widoczna jest dla bliskich, nie tych, których chorzy mijają na ulicy. Czy z tego powodu muszą być oni pomijani w pewnych przywilejach?

Patroni medialni Forum: TVP Kraków, Radio Kraków Małopolska, [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl)

Więcej informacji na [www.mukowiscydoza.pl](http://www.mukowiscydoza.pl) (JD).

---

#### **AUKCJA WIELKIEGO SERCA JUŻ PO RAZ DWUDZIESTY**

**W sobotę (19 listopada) o godz. 17.00 w Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej „Manggha” rozpocznie się XX Jubileuszowa Aukcja Wielkiego Serca. Patronat honorowy nad aukcją objął Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski, a licytację poprowadzi jak zwykle Andrzej Starmach.**

Aukcja Stowarzyszenia „Wielkie Serce” odbędzie się na rzecz Specjalnego Ośrodka Szkolno Wychowawczego nr 1 im. Jana Matejki w Krakowie, który jest najstarszą w mieście placówką kształcąca młodzież o specjalnych potrzebach edukacyjnych. Obecny rok szkolny to już 65 rok istnienia Ośrodka.

Aukcja to wyjątkowa okazja dla miłośników i kolekcjonerów polskiej sztuki współczesnej. Kolejny raz będzie można obcować z dziełami artystów, którzy tworzą kanon grafiki i malarstwa polskiego. Już od kilkuset złotych dostępne będą dzieła takich twórców jak m.in.: Magdalena Abakanowicz, Tadeusz Dominik, Edward Dwurnik, Jan Młodożeniec, Grupa The Krasnals, Jerzy Kałucki, Marcin Maciejowski, Jerzy Nowosielski, Jadwiga Sawicka.

Ostatnia dziewiętnasta aukcja okazała się kolejnym sukcesem, zebrano ponad 400 tysięcy złotych. Najdrożej sprzedany został obraz olejny "Blaszany bębenek", sygnowany przez Whielkiego Krasnala - za 33,5 tys. zł oraz olej Marcina Maciejowskiego „To straszne (J.L.Gerome, The Slave Market, 1860)" - za 31 tys. zł.

Pieniądze uzyskane z licytacji pozwoliły realizować program wyjazdów terapeutyczno – rehabilitacyjnych podopiecznych Ośrodka. Wielu z nich po raz pierwszy w życiu zobaczyło morze, góry. Oprócz wyjazdów Stowarzyszenie prowadzi akcję pomocy najbiedniejszym

wychowankom, poprawia bazę dydaktyczną placówki oraz warunki mieszkaniowe dzieci mieszkających w internacie. Dzięki wsparciu młodzież wyjeżdża na zawody sportowe, obozy sportowe, dla wychowanków udało się założyć sekcję narciarską jak również drużynę, która z sukcesami startuje w olimpiadach specjalnych. Każda zdobyta złotówka wydawana jest z ogromną rozważą i troską.

W Specjalnym Ośrodku Szkolno Wychowawczym nr 1 im. Jana Matejki uczy się 250 dzieci, z czego 60 mieszka w Internacie. Są to dzieci o specjalnych potrzebach edukacyjnych, bardzo często pochodzące z rodzin biednych.

Więcej informacji znajduje się na stronie internetowej [www.wielkieserce.pl](http://www.wielkieserce.pl). (JD).

---

### WYLICYTUJ LOKAL

**Jeśli szukasz lokalu pod siedzibę firmy, weź udział w aukcji organizowanej przez Zarząd Budynków Komunalnych. Można w niej wylicytować atrakcyjne lokale użytkowe, położone zarówno w centrum miasta jak i na obrzeżach Krakowa. W najbliższej aukcji – 30 listopada - będzie można wynająć m.in. lokale w Rynku Głównym, przy ul. Grzegórzeckiej, Józefa, Bożego Ciała, na os. Zielonym.**

W ofercie ZBK znajdują się zarówno lokale o charakterze typowo handlowym - położone w głównych ciągach handlowych, lokale, które mogą być przeznaczone na biura - położone na piętrach oraz lokale typowo usługowe. Osoby, które chcą prowadzić firmę w centrum miasta w ofercie znajdują lokale m.in. w Rynku Głównym, przy ul. Brackiej, Batorego, Bożego Ciała, Józefa. Z kolei lokale w Nowej Hucie położone są m.in. na os. Młodości i os. Zielonym.

Ceną wywoławczą do licytacji czynszu za 1 m<sup>2</sup> będzie stawka najwyższa ze zgłoszonych w ofercie na dany lokal użytkowy. Deklarowana stawka nie może wynieść mniej niż kwota określona w regulaminie aukcji. Minimalna kwota przewidziana regulaminem uzależniona jest od rodzaju deklarowanej działalności i strefy miasta, w której znajduje się dany lokal.

Osoby zainteresowane przystąpieniem do aukcji powinny złożyć ofertę i wpłacić wadium najpóźniej do godz. 9<sup>30</sup> -wpłata wadium - oraz do godz. 11<sup>00</sup> -złożyć ofertę- do 29 listopada.

Wykazy wszystkich lokali przeznaczonych do wynajęcia oraz szczegółowe informacje dotyczące aukcji znajdują się na stronie [www.zbk.krakow.pl](http://www.zbk.krakow.pl). (JD).

---

## W ŚRODĘ:

### Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski

**17:00** – Finał 7. edycji Akcji Rekomendacji Krakowskich Restauracji, Nowohuckie Centrum Kultury, al. Jana Pawła II 232

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Koterba**

**10:00** – Otwarcie III Sympozjum Polskiego Stowarzyszenia Budownictwa Ekologicznego, Muzeum Lotnictwa Polskiego,

**17:00** – Finał 7. edycji Akcji Rekomendacji Krakowskich Restauracji, Nowohuckie Centrum Kultury, al. Jana Pawła II 232

---

**WARTO WIEDZIEĆ:**

---

**MUZYCZNA I WIZUALNA AWANGARDA W KRAKOWIE**

**Koncertы, brzmieniowe instalacje, muzyczne happeningi, zabawy dźwiękiem – wszystko to oferuje publiczności rozpoczynający się już 18 listopada (piątek) Festiwal Audio Art. Impreza prezentuje audiowizualną twórczość artystów z całego świata, którzy podczas Festiwalu przedstawiają swoje, często premierowe, projekty.**

Festiwal, w całości poświęcony jest Audio Art – jednemu z najbardziej awangardowych kierunków sztuki końca XX w. Jego ideą jest szeroko pojęta integracja sztuk wizualnych i brzmieniowych. Powstające w tym nurcie projekty audiowizualne, lokując dźwięk w określonym kontekście przestrzeni i czasu, nadają mu nową funkcję. Źródłami brzmienia, w sztuce Audio Art, obok instrumentów muzycznych, mogą stać się przedmioty codziennego użytku, czy też inne obiekty nie posiadające zastosowania w muzyce.

Misją Festiwalu Audio Art jest promowanie współczesnej sztuki synkretycznej, która łączy w spójną i ciekawą całość elementy zaczerpnięte z różnych dziedzin artystycznej ekspresji. Prezentowane projekty, powstając poprzez zastosowanie zarówno prostej jak i zaawansowanej technologii, nieustannie poszerzają audiowizualną sferę.

Podczas tegorocznej, dziewiętnastej już edycji Festiwalu, dla publiczności zagra m.in. Kim Cascone, Josef Klamer, Paul Devens czy Simon Philips. Swoje muzyczne instalacje przedstawią natomiast Esther Venrooy, Jonáš Zeleninský Zimoun oraz wielu innych, wybitnych twórców.

Festiwal wspiera Miasto Kraków. Informacje o biletach oraz szczegółowy program imprezy znaleźć można na stronie [www.audio.art.pl](http://www.audio.art.pl). Wydarzenia Festiwalu Audio Art transmitowane są także przez Internet. (DP).

---

**NOWE OBLICZE ZABŁOCIA**

**Najciekawsze miejsca historycznej dzielnicy Krakowa – Zabłocia, doczekały się nowej publikacji. Odśłania je przewodnik autorstwa Jacka Salwińskiego, zatytułowany: „Wokół ulicy Lipowej”. W niedzielę, 20 listopada, o godz. 17:00 w oddziale MHK Fabryka Emalia Oskara Schindlera (Kraków, ul. Lipowa 4) w Sali Kinowej na I piętrze odbędzie się promocja publikacji.**

Poprzemysłowe Zabłocie z roku na rok, ciesząc się coraz większym zainteresowaniem turystów polskich i zagranicznych, stanowi, obok Starego Miasta, Kazimierza oraz Nowej Huty, o marce turystycznej Krakowa. Ciekawa historia dzielnicy, sięgająca XIV wieku, a także przemiany, jakim Zabłocie ulegało na przestrzeni lat, inspiruje badaczy, historyków oraz ludzi kultury.

Jacek Salwiński (z-ca dyrektora ds. naukowych w Muzeum Historycznym Miasta Krakowa), postanowił przedstawić i zaprezentować najciekawsze i najważniejsze miejsca Zabłocia w przewodniku „ Wokół ulicy Lipowej”. Publikacja ma interesującą formę spaceru, podczas którego autor oprowadza czytelników po zapomnianej do niedawna dzielnicy Krakowa, odkrywając jej niezwykle piękno i potencjał.

Spotkaniu promocyjnemu przewodnika towarzyszyć będą liczne atrakcje, wśród nich: spotkanie z autorem Jackiem Salwińskim, pokaz filmu „Zabłocie zastane” w reżyserii Marii Anny Potockiej oraz prezentacja przez Pawła Kubisztala fotografii, których tematem jest Zabłocie. Chętni mogą także wziąć udział w otwartej dyskusji zatytułowanej „Co dalej z Zabłociem”. (DP.

---

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji